

住吉寮 生活における注意事項

Notes on LIFE in Sumiyoshi Dormitory

事 務 室

場所:1階

時間:平日の 8時30分～17時30分
(12時～13時除く)

何かあれば事務室に連絡してください。

上記時間以外は、郵便物の受取りなど注意してください。

OFFICE

- LOCATION: 1st Floor
- OFFICE HOUR: Weekday
8:30am~17:30pm
(except 12:00~13:00)
- Please contact the office during the office hour if you have any problems.
- Please be careful that you can pick up the mail in office hour only.

入寮時徴収金

入寮時のみ徴収: 30,000円

退寮時の居室の清掃等に使用します。

Entrance Charge

- 30,000 yen (to be paid only once when you move-in)
- This charge covers the cleaning cost when you leave the dormitory.

寄 宿 料

月額:18,000円

11月分からは銀行引落しするので、毎月4日までに銀行に入金し、未納がないようにしてください。

(引落日:毎月5日)

10月分に関しては、別途請求書を11月上旬までにお送りしますので、振込にてお支払いいただきますようお願いいたします。

授業料を銀行引落しにしている方は、授業料引落としと同じ銀行口座から寄宿料(11月分から)も引落としになります。

Rent

- 18,000 yen per month
- Rent will be withdrawn from your bank account on the 5th of each month from November
- **Please deposit money in your bank account by the 4th of each month.**
- If you pay tuition by automatic withdrawal, rent will also be withdrawn from the same bank account.

共 益 費

月額:5,000円

共益費は共用スペース(居室以外)の電気料金、水道料金、消耗品、清掃費、小規模な修繕等に使用します。

共益費用の口座振替依頼書を提出していただき、手続きが完了となりますと、1月分からは銀行引落としとなります。毎月4日までに銀行に入金し、未納がないようにしてください。

(引落日:毎月5日)

Common-area charge

- 5,000 yen per month
- This charge covers utilities, consumable supplies, cleaning and repairing in common area.
- It will be withdrawn from your bank account together with the rent on the 5th of each month from January.

居室の電気料金/水道料金

電気料金:

関西電力に電話し、契約してから電気を使用してください。

関西電力電話番号:080-0777-8810

電気料金の未納が続けば、電気を止められますので、注意して下さい。

水道料金:

2ヶ月毎に共益費に加算して請求
共益費と共に銀行引落し

Electricity & Water

■ **Electricity**

You need to sign up with Kansai Electric Power Company. Please call the company

TEL: 080-0777-8810 before using electricity.

Please note that failure of payment may cause the outage of electricity.

■ **Water**

Water bill will be sent to you every other month in addition to the common-area charge. It will also be withdrawn from your bank account.

施設・設備・備品等について

寮の施設・設備・備品等は常に良好な状態を保つよう十分注意してください。

もし、入寮者が注意義務を怠り、施設・設備・備品等を損傷、汚損または紛失したときは、損害を賠償しなければなりません。

居室には土足で上がらないでください。

必ず履物を脱いであがること！（厳守）

（ルームチェックの際に汚れの程度で判明します。クレームが出ないように注意してください。）

居室の備品等は勝手に処分しないでください。

処分する前に、必ず事務室に連絡してください。

Facilities & Equipment

- Please keep facilities and equipment in your room as well as common area in good condition.
- You should pay for the damage if you break, contaminate or lose facilities or equipment.
- **Take off your shoes in the room. Strictly prohibited to enter your room with your shoes on.**
- Do not dispose of any items equipped in the room without permission of the office.
If repair or replacement is required, please contact the office immediately.

ゴミ

新寮の南側にあるゴミステーションに分別して出してください。
回収日(回収日の午前5時～午前8時の間に出してください。)

- ・可燃ゴミ(週2回):火曜日・金曜日
- ・資源ゴミ(週1回):水曜日
- ・粗大(不燃)ゴミ(週1回):水曜日

※なお、カセットボンベ・スプレー缶はゴミステーション内にある専用ゴミ箱に捨ててください。

- ★ゴミは必ず回収当日の午前5時から午前8時の間に出してください。(厳守)
- ★ゴミステーションの扉は必ず閉めてください。
- ★ゴミ袋に入れていないゴミは回収しないので、絶対に出さないでください。
- ★ゴミ袋は必ず口をしばって出してください。
- ★ゴミ袋は事務室で配布していますので、無くなったら取りに行ってください。
- ★共用スペース等で出たゴミは、必ず居室に持ち帰ってください。
- ★大型ゴミ(指定袋に入らないもの等)は事務室に相談してください。

Garbage

- Drop-off site “Clean Station” :South side of New dormitory
 - Time: **between 5:00am to 8:00am on collection day.**
 - Collection day:
 - Burnable: (twice a week) **every Tue. Fri.**
 - Recyclable waste : (once a week) **every Wed.**
 - Non-burnable : (once a week) **every Wed.**
 - Oversized garbage: (on request basis) Please contact the office
- *Gas cartridges and Spray cans: put directly in the special trash can at the Clean Station.**
- ★ Do not leave the Clean Station door open. Keep it closed.
 - ★ Use designated garbage bag only. Otherwise garbage will not be collected. (you can receive it at the office.)
 - ★ Tie the bag tightly at the top.
 - ★ No trash can in common area. Please bring all garbage back to your room.

バイクの駐輪場の使用について

バイク駐輪場は許可制をとっています。

使用希望者は大学学生センターで使用許可申請をしてください。

ステッカーを貼っていない自転車・バイクは

駐輪場に止めることは出来ません。

Parking for bicycle

- You need to get permission to use parking lot for bicycle and motorbike.
- If necessary, please contact the office and get a sticker.
- Motorbikes without the sticker are not allowed to be parked in the lot.

居室

- 壁には紙等を絶対に貼らないこと。
(壁土がはがれます。)
- 週に最低一度は居室内清掃をしてください。
- 壁を汚した場合、補修費用を賠償しなければなりません。

YOUR ROOM

- Do not tape any papers on the wall.
- Please clean up your room at least once a week.
- In case you make the wall of your room dirty, you have to pay the cost of repairing.

個人用ポスト

各寮に個人用のポストがあります。

ポストはダイヤルキーになっており、番号は寮事務
室で確認してください。

退寮の際は中を必ず空にして退寮してください！

Mail Box

- Individual mail box is on the Each Dormitory
- Please contact the office and get the key number to unlock your mail box.

Please empty your mailbox when you leave.

郵便物・宅配便

普通郵便物は直接個人ポストに入ります。

それ以外の郵便物及び宅配便は、メモ及び寮内放送で知らせます。

メモを持参のうえ事務室に受け取りに来てください。

Mail & Parcels

- Ordinary mail will be put in your mail box .
- Registered mail, oversized mail and parcels will be received at the office.

In this case, the office will put memo in your mail box and page you by PA system.

- Please bring the memo to the office and pick them up during the office hour.

自動販売機

各寮に自動販売機(飲料)があります。

缶及びペットボトルはゴミ箱に分別して捨て、テーブルなどの周りに残さないようにしてください。

なお、このゴミ箱には居室の缶及びペットボトル等を捨てないでください。

Vending Machine

- Beverage vending machines are in the Each dormitory.
- Do not leave empty cans and PET bottles. Put them in the trash cans near the vending machine separately.
- These trash cans are only for cans and PET bottles from vending machine. Do not put your household garbage.

洗濯室

各階1箇所

各階にプリペードカード式の全自動洗濯機と衣類乾燥機があります。

プリペードカードの販売機は洗濯室にあります。

プリペードカードは1枚1,000円

洗濯機: 1回60円 乾燥機: 40分20円

※洗濯室内で、雑水を使って食材・髪の毛等を洗うのは禁止です。

※使用中の洗濯機等のトラブルは速やかに事務室へ連絡してください。

Laundry Room

- Located on each floor .
- Prepaid-card-operated washers and dryers are available. Washer: 60 yen/wash
Dryer: 20 yen/40min.
- Please purchase prepaid card (@¥1,000) from a vending machine on the laundry room.
- Do not wash foods in laundry room.
- Do not wash your hair in laundry room.
- If you have any troubles while using the machines, please contact the office immediately.

玄関

玄関は次の時間帯はロックされているので「暗証番号」で解除して入ってください。

- ・平日の17時15分から翌朝8時30分
- ・土・日・祝日、12月29日～1月3日は終日（上記以外にも終日ロックする場合あり）

暗証番号を忘れた寮生は、事務室で確認してください。

Entrance

- Floor : Locked in the following hours
 - Weekday: 17:15pm – 8:30am next morning.
 - Sat. Sun. Public holidays, Dec 29th-Jan 3rd:
All day
- To unlock the door, press [code number]
- Please ask at the office if you forget the code number.

来 訪 者

来訪者（家族含む）と面会する場合は、ロビーまたはラウンジを利用してください。

事情により来訪者を居室に入りたい場合は、事務室に連絡してください。

来訪者を宿泊させることはできません。

Visitors

- Please meet your guests (including your family) at the lobby or the lounge.
- If you want to invite your guests into your room, please inform the office in advance.
- **Visitors are not allowed to stay overnight in the dormitory.**

夜間の騒音について

近隣の住人へ迷惑をかけないように、特に夜間は大きな声、音を出さないよう気をつけてください！

Noise

- **Be careful**
not to make noise
not to disturb neighbors
especially in night time!

緊 急 時

夜間、土曜日、日曜日、休日の緊急時対応
連絡先:

株式会社学生情報センター 学校法人営業部(西日本)

Tel: 0120-060-749

日本語、英語、中国語で対応します。

火事・救急車: 119

警察: 110

Emergency

- In case of emergency outside office hours (in the evening, Sat, Sun, Public holiday), please contact :
 - * **National Students Information Center**
Tel: 0120-060-749 (toll free)
Japanese, English and Chinese available.
- **Fire or Ambulance : 119**
- **Police : 110**

退 寮 時

退寮願を遅くとも退寮する日（事前に寮事務室と相談すること）の2週間前までに必ず事務室に提出してください。

提出後は事務室で電気・水道料金、ルームチェック等の説明を受けてください。

居室に私物を残さないようにしてください。

（ゴミなどは各自で必ず処分してください。なお、処分に困るような粗大ゴミ等は事務室に相談してください。）

Moving out

- Please consult with the office well in advance about the date of your departure, and then submit the “notification of departure” at least 2 weeks before leaving.
- The office staff will explain about the move-out procedure (final payment, cancellation of electricity, final room check etc.) Please follow the instruction.
- Do not leave any personal belongings or garbage in your room.
- Please contact the office if you need to dispose oversized garbage.